

Fürwahr, er trug unsere Krankheit (In Truth, He Bore All of Our Sorrows)

Passiontide Motet

Is. 53:4-5,

Chorale: Paul Gerhardt (1607-1676)

Hugo Distler

Geistliche Chormusik, op.12, Nr. 9

nicht zu langsam (not too slowly)
ruhig (quietly)

Soprano
Für - wahr;
In truth,
für - wahr;
in truth,
für -
in

Alto
ruhig (quietly)
Für - wahr;
In truth,
für - wahr;
in truth,
für - wahr;
in truth,
er
He

Tenor
ruhig (quietly)
Für - wahr;
In truth,
für - wahr;
in truth,
für -
in

Bass
Für - wahr;
In truth,
für - wahr;
in truth,
für -
in

7

S
wahr;
truth,
er trug un - se - re Krank - - - - heit und lud,
He bore all of our sor - - - - rows and took,

A
trug un - se - re Krank - - - - - heit und lud, und
bore all of our sor - - - - - rows and took, and

T
8 wahr;
truth,
er trug un - se - re Krank - - - - heit und lud,
He bore all of our sor - - - - rows and took,

B
wahr;
truth,
er trug un - se - re Krank - - - - heit und lud,
He bore all of our sor - - - - rows and took,

13

S
und lud, und lud auf sich un - se-re Schmer -
and took, and took on Him - self all our tor -

A
lud, und lud auf such un - se-re Schmer -
took, and took on Him - self all our tor -

T
und lud, und lud auf sich un - se-re Schmer -
and took, and took on Him - self all our tor -

B
und lud, und lud auf sich un - se-re Schmer -
and took, and took on Him - self all our tor -

19

S
- - - zen. der ge -
- - - ment. ...one be -

A
gesteigert (increased)
zen. Wir a - ber hiel - ten ihn, ihn für den, der ge - plagt,
ments. But we ac - count - ed Him, Him, a per - son be - set,

T
8 - - - zen. ...der
- - - ment. ...one
gesteigert (increased)

B
- - - zen. ...der
- - - ment. ...one
gesteigert (increased)

24

S
plagt, der ge - plagt, von Gott ge - schla - gen und ge - mar - tert wä - re.
set, one be - set, by God smit - ten and to death af - flict - ed.

A
der ge - plagt, von Gott ge - schla - gen und ge - mar - tert wä - re. Für -
one be - set, by God smit - ten and to death af - flict - ed. In

T
8 ge - plagt, der ge - plagt, und von Gott ge - schla - gen und ge - mar - tert wä - re.
be - set, one be - set, and by God smit - ten and to death af - flict - ed.

B
ge - plagt, der ge - plagt, und von Gott ge - schla - gen und ge - mar - tert wä - re.
be - set, one be - set, and by God smit - ten and to death af - flict - ed.

Fürwahr, er trug unsere Krankheit

28

S
Für - wahr, für - wahr, für - wahr,
In truth, in truth, in truth,

A
wahr, für - wahr, er trug un - se - re
truth, in truth, truth, He bore all of our

T
Für - wahr, für - wahr, für - wahr,
In truth, in truth, in truth,

B
Für - wahr, für - wahr, für - wahr,
In truth, in truth, in truth,

34

S
er trug un - se - re Krank - - - heit und lud, und lud,
He bore all of our sor - - - - rows and took, and took,

A
Krank - - - - - heit und lud, und lud, und
sor - - - - - rows and took, and took, and

T
er trug un - se - re Krank - heit und lud, und lud,
He bore all of our sor - rows and took, and took,

B
er trug un - se - re Krank - heit und lud, und lud,
He bore all of our sor - rows and took, and took,

41

S
und lud auf sich un - se - re Schmer - - - zen.
and took on Him - self all our tor - - - - ment.

A
lud auf sich un - se - re Schmer - - - - - zen.
took on Him - self all our tor - - - - - ment.

T
und lud auf sich un - se - re Schmer - - - - - zen.
and took on Him - self all our tor - - - - - ment.

B
und lud auf sich un - se - re Schmer - - - - - zen.
and took on Him - self all our tor - - - - - ment.

Fürwahr, er trug unsere Krankheit

noch ruhiger und immer mehr beruhigen
 (still softer and growing more quiet)

46

S
 Für - wahr, für - wahr, für - wahr, er trug uns - re Krank - - -
 In truth, in truth, in truth, He bore all our sor - - -

A
 Für - wahr, für wahr, für - wahr, er trug uns - re Krank - - -
 In truth, in truth, in truth, He bore all our sor - - -

T
 Für - wahr, für - wahr, für - wahr, er trug uns - re Krank - - -
 In truth, in truth, in truth, He bore all our sor - - -

B
 Für - wahr, für - wahr, für - wahr, er trug uns - re - - - Krank -
 In truth, in truth, in truth, He bore all our - - - sor -

52

S
 heit. Für - wahr, für - wahr, für - wahr, er trug uns - re Krank - - -
 rows. In truth, in truth, in truth, He bore all our sor - - -

A
 heit. Für - wahr, für - wahr, für - wahr, er trug uns - re Krank - - -
 rows. In truth, in truth, in truth, He bore all our sor - - -

T
 heit. Für - wahr, für - wahr, für - wahr, er trug uns - re Krank - - -
 rows. In truth, in truth, in truth, He bore all our sor - - -

B
 heit. Für - wahr, für - wahr, für - wahr, er trug uns - re - - - Krank -
 rows. In truth, in truth, in truth, He bore all our - - - sor -

58

S
 heit. Für - - wahr, für - - wahr, für - wahr, er trug uns - re Krank -
 rows. In truth, in truth, in truth, He bore all our sor -

A
 heit. Für - wahr, für - wahr, für - wahr, er trug uns - re Krank -
 rows. In truth, in truth, in truth, He bore all our sor -

T
 heit. Für - - wahr, für - wahr, für - wahr, er trug uns - re Krank -
 rows. In truth, in truth, in truth, He bore all our sor -

B
 heit. Für - wahr, für - wahr, für - wahr, er trug uns - - - re -
 rows. In truth, in truth, in truth, He bore all our -

Fürwahr, er trug unsere Krankheit

Fine

63

S
heit, uns - re Krank - - - - heit.
rows, all our sor - - - - rows.

A
heit, uns - re Krank - - - - heit.
rows, all our sor - - - - rows.

T
heit, uns - re Krank - - - - heit.
rows, all our sor - - - - rows.

B
Krank - - - - heit, uns - re Krank - - - - heit.
sor - - - - rows, all our sor - - - - rows.

Sprechrhythmus; also ja nicht zu langsam
(in the rhythm of speech, thus not too slowly)

67

S
A - ber um un - se - rer Mis - se - tat wil - len ward er ver wun - det, ward er ver -
And yet it was for our mis - deeds, our mis - deeds, that He was wound - ed, that He was

A

T

B

74

S
wun - det, und um un - se - rer Sün - de, um un - se - rer Sün - de, um un - se - rer
wound - ed, and be - cause of our sins, be - cause of our sins, be - cause of our

A
A - ber um un - se - rer Mis - se - tat wil - len ward er ver - wun - det,
And yet it was for our mis - deeds, our mis - deeds, that He was wound - ed,

T

B

81

S
Sün - de wil - len zer - schla - gen, — zer - schla - gen,
sins — that — He was bruis - ed, — was bruis - ed,

A
ward er ver - wun - det, und um un - se - rer Sün - de, um un - se - rer
that He was wound - ed, and be - cause of our sins, — be - cause of our

T
Um un - se - rer Mis - - se - tat wil - len —
It was for our mis - deeds, our mis - deeds,

B

87

S
zer - schla - gen, zer - schla - gen, —
was bruis - ed. was bruis - ed, —

A
Sün - de, um un - se - rer Sün - de wil - len zer - schla - gen, — zer - schla -
sins, — be cause of our sins — that — He was bruis - ed, — was bruis -

T
ward er ver - wun - det, ward er ver - wun - det, und um un - se - rer Sün - de, um
— that He was wound - ed, that He was wound - ed, and be - cause of our sins, — be -

B
Um un - se - re Mis - se - tat
It was for our mis - deeds, our

94

S
ward er ver - wun - det, ward er ver - wun - det,
that He was wound - ed, that he was wound - ed,

A
gen, zer - schla - gen, zer - schla - gen,
ed, — was bruis - ed, was bruis - ed,

T
un - se - rer Sün - de, um un - se - rer Sün - de wil - - len zer - schla - gen.
cause of our sins, — be - cause of our sins — that — He was bruis - ed.

B
wil - len — ward er ver - wun - det, ward er ver - wun - det und um
mis - deeds, — that He was wound - ed, that He was wound - ed, and be -

100

S
und um un - se - rer Sün - de.
and be - cause_ of our sins.

A
um un - se - rer Sün - de.
be - cause_ of our sins.

T
8
Um un - se - rer Sün - de, um un - se - rer Sün - de, um
Be - cause of our sins, be - cause of our sins, be -

B
un - se - re Sün - de. A - ber um un - se - re Mis - se - tat wil - len_ ward er ver -
cause of our sins. And yet it was for our mis - deeds, our mis - deeds, that He was

107

S
A - ber um un - se - rer Mis - se - tat wil - len_
And yet it was for our mis - deeds, our mis - deeds,

A

T
8
un - se - rer Sün - de wil - len zer - schla - gen, zer - schla - gen,
cause of our sins_ that_ He was bruise - ed, was bruise - ed,

B
wun - det, ward er ver - wun - det und um un - se - rer Sün - de, um un - se - rer
wound - ed, that He was wound - ed and be - cause of our sins, be - cause of our

114

S
ward er ver - wun - det, ward er ver - wun - det, und um un - se - rer
that He was wound - ed, that He was wound - ed, and be - cause of our

A
A - ber um un - se - rer Mis -
And yet it was for our mis -

T
8
zer - schla - gen, zer - schla - gen, um
was bruise - ed, was bruise - ed, it

B
Sün - de, um un - se - rer Sün - de wil - len zer - schla - gen, um
sins, be - cause of our sins_ that_ He was bruise - ed, um

120

S
Sün-de, um un-se-rer Sün-de, um un-se-rer Sün-de wil-len zer-schla-gen.
sins, be-cause of our sins, be-cause of our sins that He was bruised.

A
- se-tat wil-len ward er ver-wundet, ward er ver-wundet. Die Stra-
- deeds, our mis-deeds, that he was wounded, that He was wounded. The scourg-

T
un-se-rer Mis-se-tat wil-len. Die Stra-
was for our mis-deeds, our mis-deeds. The scourg-

B
zer-schla-gen, zer-schla-gen, zer-schla-gen.
was bruised, was bruised, was bruised.

zurückhalten (meno mosso)

zurückhalten (meno mosso)

127

S
...liegt auf ihm, auf daß wir Frie-den hät-ten.
...fell on Him, so that we might be healed.

A
- fe liegt auf ihm, auf daß wir Frie-den hät-ten. Für--
- ing fell on Him so that we might be healed, In

T
- fe liegt auf ihm, auf daß wir Frie-den hät-ten.
- ing fell on Him so that we might be healed.

B
...liegt auf ihm, auf daß wir Frie-den hät-ten.
...fell on Him so that we might be healed.

zurückhalten (meno mosso)

D.S. al Fine ten.

*) Choral "Ein Lämmlein geht und trägt die Schuld"

S
A
T
B

Ein Lämm-lein geht und trägt die Schuld der Welt und ih - - - rer
A lit - tle Lamb bears all the guilt of this world and her

S
A
T
B

Kin - der, es geht und trä - get mit Ge - duld die Sün - den al - - ler
chil - dren, He bears it all with pa - tience still, the sins of ev - - 'ry

S
A
T
B

Sün - der; es geht da - hin, wird matt und krank, er - gibt sich auf der
sin - ner; and forth He goes, so weak and worn, to scaf - fold and to

S
A
T
B

Sün - der; es geht da - hin, wird matt und krank, er - gibt sich auf der
sin - ner; and forth He goes, so weak and worn, to scaf - fold and to death

— Kin - der, es geht und trä - get mit Ge - duld die Sün - den al - - ler
— chil - dren, He bears it all with pa - tience still, the sins of ev - - 'ry

— Sün - der; es geht da - hin, wird matt und krank, er - gibt sich auf der Wür -
— sin - ner; and forth He goes, so weak and worn, to scaf - fold and to death

*) In this chorale, the words "The Lamb of God" may be substituted in the English text for the translation "A little Lamb". [Ed.]

13

S
Wür - ge - bank, ent - - - zieht sich al - len Freu - den; es nimmt auf
death for - lorn, re - - - nounc - ing earth's joys sad - ly, ac - cept - ing

A
- - ge - bank, ent - zieht _____ sich al - - - len Freu - - - den; es nimmt auf
_____ for - lorn, re - nounc - - - ing earth's joys sad - - - ly, ac - cept - ing

T
8 Wür - ge - bank, ent - zieht _____ sich al - - - len Freu - - - den; es nimmt auf
death for - lorn, re - nounc - - - ing earth's joys sad - - - ly, ac - cept - ing

B
- - ge - bank, ent - - - zieht sich al - len Freu - - - - den; es nimmt auf
_____ for - lorn, re - - - nounc - ing earth's joys sad - - - - ly, ac - cept - ing

17

S
sich Schmach, Hohn und Spott, Angst, Wun - den, Strie - men, Kreuz
shame and mock - ing mirth, fear, pain, and stripes, the cross -

A
sich Schmach, _____ Hohn und Spott, Angst, Wun - den, Strie - men, Kreuz
shame and _____ mock - ing mirth, fear, pain, and stripes, _____ the cross -

T
8 sich _____ Schmach, _____ Hohn und Spott, Angst, Wun - den, Strie - men, Kreuz
shame _____ and _____ mock - ing mirth, fear, pain, and stripes, the cross -

B
sich _____ Schmach, _____ Hohn und Spott, Angst, Wun - den, Strie - men, Kreuz
shame _____ and _____ mock - ing mirth, fear, pain, and stripes, _____ the cross

22

S
und Tod und spricht: ich will's gern lei - - - - - den.
and death, say - ing, I suf - fer glad - - - - - ly.

A
_____ und Tod und spricht: ich will's, ich will's _____ gern lei - den.
_____ and death, say - ing, I suf - fer glad - ly, glad - ly.

T
8 und Tod und spricht: ich will's gern lei - - - - - den.
and death, say - ing, I suf - fer glad - - - - - ly,

B
und Tod und spricht: ich will's gern lei - - - - - den.
and death, say - ing, I suf - fer glad - - - - - ly,